

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: Osaühing Anni tõlkebüroo

registrikood: 11378977

tänava/talu nimi, Oru 5A-3

maja ja korteri number:

linn: Viljandi linn

maakond: Viljandi maakond

postisihthnumber: 71003

telefon: +372 5236858

e-posti aadress: annk@hot.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ostjate vastu	10
Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 5 Materiaalne põhivara	11
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 7 Võlad tarnijatele	12
Lisa 8 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 9 Osakapital	12
Lisa 10 Müügitulu	13
Lisa 11 Müüdud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	13
Lisa 12 Turustuskulud	13
Lisa 13 Üldhalduskulud	13
Lisa 14 Tööjõukulud	14
Lisa 15 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Anni Tõlkebüroo OÜ on asutatud 15. juuni 2007 .

Anni Tõlkebüroo OÜ põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine.

Anni Tõlkebüroo OÜ-l on üks palgaline töötaja ja töötasuks maksti 2011 aastal 3678 eurot.

Anni Tõlkebüroo OÜ vähendas 2011 aastal oma kulusid, kuid plaanitud tulu jäi saamata.

2012 aastal loodame tulude suurenemist, et katta ära eelnevatel aastatel tekkinud kahjum.

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Juhatus kinnitab lehekülgedel 5 kuni 14 toodud ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2011. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. ANNI TÕLKEBÜROO OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	3	634	2
Nõuded ja ettemaksed	58	60	3,4
Kokku käibevara	61	694	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 397	2 075	5
Kokku põhivara	2 397	2 075	
Kokku varad	2 458	2 769	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	2 263	1 938	6,7,8
Kokku lühiajalised kohustused	2 263	1 938	
Kokku kohustused	2 263	1 938	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	9
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 725	-1 194	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-636	-531	
Kokku omakapital	195	831	
Kokku kohustused ja omakapital	2 458	2 769	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Müügitulu	11 235	10 425	10
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-7 654	-6 485	11
Brutokasum (-kahjum)	3 581	3 940	
Turustuskulud	-615	-403	12
Üldhalduskulud	-3 600	-4 066	13
Äri kasum (kahjum)	-634	-529	
Finantstulud ja -kulud	-2	-2	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-636	-531	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-636	-531	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Rahavood äritegevusest			
Ärikasum (kahjum)	-634	-529	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	174	317	5
Kokku korrigeerimised	174	317	
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	2	-37	3,4
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	325	219	6,7,8
Makstud intressid	-2	-2	
Kokku rahavood äritegevusest	-135	-32	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-496	-543	5
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-496	-543	
Kokku rahavood	-631	-575	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	634	1 209	2
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-631	-575	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	3	634	2

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

			Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 556	-1 194	1 362
Aruandeaasta kasum (kahjum)		-531	-531
31.12.2010	2 556	-1 725	831
Aruandeaasta kasum (kahjum)		-636	-636
31.12.2011	2 556	-2 361	195

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

ANNI TÕLKEBÜROO OÜ 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja raha pankades ning rahaturufondi osakud.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varud

Varud ehk materjal võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis koosneb ostukulutustest ja muudest kulutustest, mis on vajalikud varude viimiseks nende olemasolevasse asukohta ja seisundisse.

Varude ostukulutused sisaldavad lisaks ostuhinnale varude ostuga kaasnevat otseselt seotud transpordikulutusi, millest on maha arvatud hinnaalandid.

Varude soetusmaksumuse arvestuspõhimõtted

Varude soetusmaksumuse arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Varud hinnatakse bilansis lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või netorealiseerimismaksumus.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 600 eurot

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivara parendusväljaminekud, mis suurendavad põhivara tööjõudlust üle algselt arvatud taseme ja tõenäoliselt osalevad lisanduvate tulude tekkimisel tulevikus, kapitaliseeritakse bilansis põhivarana. Kulutused, mis tehakse eesmärgiga tagada ning säilitada varaobjektilt tulevikus saadavat tulu, kajastatakse nende kulude tekkimisel aruandeperioodi kuludes.

Amortisatsioonimäärad aastas on põhivaragruppidele järgmised:

- * Hooned, ehitised 10%
- * Masinad ja seadmed 10-20%
- * Inventar 5 -30%

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, viitvõlad,) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemisest intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Arvelduskontod	3	634
Kokku raha	3	634

Lisa 3 Nõuded ostjate vastu

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Ostjatelt laekumata arved	58	59
Kokku nõuded ostjate vastu	58	59

Lisa 4 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	13	201
Üksikisiku tulumaks	59	64
Sotsiaalmaks	238	289
Kohustuslik kogumispension	9	18
Töötuskindlustusmaksed	19	37
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	338	609

Lisa 5 Materiaalne põhivara (eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2009		
Soetusmaksumus	2 859	2 859
Akumuleeritud kulum	-1 009	-1 009
Jääkmaksumus	1 850	1 850
Ostud ja parendused	543	543
Muud ostud ja parendused	543	543
Amortisatsioonikulu	-318	-318
31.12.2010		
Soetusmaksumus	3 402	3 402
Akumuleeritud kulum	-1 327	-1 327
Jääkmaksumus	2 075	2 075
Ostud ja parendused	496	496
Amortisatsioonikulu	-174	-174
31.12.2011		
Jääkmaksumus	2 397	2 397

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Võlad tarnijatele	425	23
Võlad töövõtjatele	1 500	1 306
Maksuvõlad	338	609
Kokku võlad ja ettemaksed	2 263	1 938

Lisa 7 Võlad tarnijatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Tarnijateletasumataarved	425	23
Kokku võlad tarnijatele	425	23

Lisa 8 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Puhkusekohustus	907	907
Võladtöövõtjatele	64	387
Muud viitvõlad	529	12
Kokku võlad töövõtjatele	1 500	1 306

Lisa 9 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	11 160	10 381
Läti	75	44
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	11 235	10 425
Kokku müügitulu	11 235	10 425
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenused	11 235	10 425
Kokku müügitulu	11 235	10 425

Lisa 11 Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu

(eurodes)

	2011	2010
Tööjõukulud	5 107	4 092
Amortisatsioonikulu	174	317
Telefon,side	549	364
Ostetud teenused	0	42
Notaritasud	1 505	1 390
Muud	319	280
Kokku müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	7 654	6 485

Lisa 12 Turustuskulud

(eurodes)

	2011	2010
Reklaamikulud	615	403
Kokku turustuskulud	615	403

Lisa 13 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2011	2010
Üür ja rent	1 381	1 819
Transpordikulud	801	743
Mitmesugused bürookulud	0	17
Muud	51	145
Ostetud teenused	1 367	1 342
Kokku üldhalduskulud	3 600	4 066

Lisa 14 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	3 678	2 596
Sotsiaalmaksud	1 377	1 263
puhkusereserv	0	198
Töötuskindlustusmakse	52	35
Kokku tööjõukulud	5 107	4 092
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1

Lisa 15 Seotud osapooled

(eurodes)

Anni Tõlkebüroo OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- * omanikke;
- * tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- * eespool loetletud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtteid.

Aruande digitaalallkirjad

Osaühing Anni tõlkebüroo (registrikood: 11378977) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANN KUSLAP	Juhatuse liige	25.06.2012

Kahjumi katmise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 725
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-636
Kokku	-2 361
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-2 361
Kokku	-2 361

Kahjumi katmise otsus

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	-1 725
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-636
Kokku	-2 361
Katmine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	-2 361
Kokku	-2 361

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	11235	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Ann Kuslap	46404016015	Oru 5A-3, Viljandi linn, Viljandi maakond, Eesti	2556 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 5236858
E-posti aadress	annk@hot.ee